



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 25 juli 2019
(OR. en)

11490/19
ADD 1

**Interinstitutionellt ärende:
2019/0159 (NLE)**

ACP 94
COAFR 145
WTO 217
RELEX 747

FÖRSLAG

från:	Jordi AYET PUIGARNAU, direktör, för Europeiska kommissionens generalsekreterare
inkom den:	25 juli 2019
till:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generalsekreterare för Europeiska unionens råd
Komm. dok. nr:	COM(2019) 347 final - ANNEX
Ärende:	BILAGA till Förslag till rådets beslut om den ståndpunkt som ska intas på Europeiska unionens vägnar i AEP-kommittén, inrättad genom det inledande avtalet inför ett avtal om ekonomiskt partnerskap mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Centralafrika, å andra sidan, i samband med antagandet av arbetsordningen för medling, arbetsordningen för skiljeförfarande och de praktiska reglerna för skiljemän

För delegationerna bifogas dokument – COM(2019) 347 final - ANNEX.

Bilaga: COM(2019) 347 final - ANNEX



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 25.7.2019
COM(2019) 347 final

ANNEX

BILAGA

till

Förslag till rådets beslut

om den ståndpunkt som ska intas på Europeiska unionens vägnar i AEP-kommittén, inrättad genom det inledande avtalet inför ett avtal om ekonomiskt partnerskap mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Centralafrika, å andra sidan, i samband med antagandet av arbetsordningen för medling, arbetsordningen för skiljeförfarande och de praktiska reglerna för skiljemän

BILAGA

BESLUT NR x/2019 AV AEP-KOMMITTÉN, inrättad genom det inledande avtalet inför ett avtal om ekonomiskt partnerskap mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Centralafrika, å andra sidan,

av den xx/2019

om antagande av arbetsordningen för medling, arbetsordningen för skiljeförfaranden och de praktiska reglerna för skiljemän

AEP-KOMMITTÉN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av det inledande avtalet inför ett avtal om ekonomiskt partnerskap mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Centralafrika, å andra sidan, (nedan kallat *avtalet*) som undertecknades i Bryssel den 15 januari 2009 och som har tillämpats provisoriskt sedan den 4 augusti 2014, särskilt artiklarna 80.1 och 88, och

av följande skäl:

- 1) Enligt avtalet och detta beslut utgörs den centralafrikanska parten av Republiken Kamerun.
- 2) I artikel 80.1 i avtalet föreskrivs att AEP-kommittén ska anta det tvistlösningsförfarande och de praktiska reglerna för skiljemän som anges i kapitel 3 (Tvistlösningsförfarande) i avdelning VI (Förebyggande och lösning av tvister).
- 3) I artikel 88 i avtalet föreskrivs att AEP-kommittén får besluta att ändra avdelning VI (Förebyggande och lösning av tvister) och dess bilagor.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Arbetsordningen för medling fastställs som bilaga IV till avtalet i enlighet med bilaga I till detta beslut.

Arbetsordningen för skiljeförfarande fastställs som bilaga V till avtalet i enlighet med bilaga II till detta beslut.

De praktiska reglerna för skiljemän fastställs som bilaga VI till avtalet i enlighet med bilaga III till detta beslut.

Dessa arbetsordningar och dessa praktiska regler ska inte påverka tillämpningen av andra särskilda bestämmelser som föreskrivs i avtalet eller som AEP-kommittén kan komma att besluta om.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft vid undertecknandet.

Utfärdat i xxx den xxx

På Republiken Kameruns vägnar

Alamine Ousmane MEY

På Europeiska unionens vägnar

Cecilia MALMSTRÖM

BILAGA I

ARBETSORDNING FÖR MEDLING

Artikel 1

Tillämpningsområde

1. Bestämmelserna i denna arbetsordning för medling kompletterar och preciserar det inledande avtalet inför ett avtal om ekonomiskt partnerskap mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Centralafrika, å andra sidan, särskilt artikel 69 om medling.
2. De regler som anges nedan ska göra det möjligt för parterna att finna en ömsesidigt godtagbar lösning på de tvister som kan uppstå dem emellan med hjälp av ett heltäckande och snabbt medlingsförfarande.
3. I denna arbetsordning avses med medling varje process, oavsett hur den benämns, som innebär att parterna begär att en medlare ska hjälpa dem att komma fram till en uppgörelse i godo på en tvist.

Artikel 2

Inledande av förfarandet

1. Varje part kan närsomhelst skriftligen begära att parterna ska inleda ett medlingsförfarande. Begäran ska vara så detaljerad att den tydligt redogör för den klagande partens ärende och ska dessutom
 - a) närmare ange vilken åtgärd det rör sig om,
 - b) redogöra för de negativa verkningar som åtgärden har eller kommer att få på handeln mellan parterna enligt den klagande partens uppfattning,
 - c) förklara varför den klagande parten anser att dessa verkningar kan tillskrivas åtgärden.
2. Medlingsförfarandet kan endast inledas efter överenskommelse mellan parterna. När en part begär medling i enlighet med punkt 1 ska den andra parten granska begäran och besvara den skriftligen inom fem dagar efter mottagandet. I annat fall ska begäran anses inte ha accepterats.

Artikel 3

Val av medlare

1. Parterna ska gemensamt enas om valet av medlare i början av processen, dock senast 15 dagar efter mottagandet av svaret på begäran om medling.
2. Medlaren får inte vara medborgare i någon av parterna, såvida inte parterna kommer överens om annat.
3. Medlaren ska i en skriftlig förklaring intyga sitt oberoende och sin opartiskhet samt sin tillgänglighet för att handlägga medlingsförfarandet.
4. Medlaren ska följa de praktiska reglerna för skiljemän, med nödvändiga anpassningar.

Artikel 4

Genomförandet av medlingsförfarandet

1. Medlaren ska på ett opartiskt och transparent sätt bistå parterna när det gäller att bringa klarhet i åtgärden och dess eventuella effekter på handeln, och när det gäller att nå en ömsesidigt godtagbar lösning.
2. Medlaren kan fatta beslut om hur man bäst kan bringa klarhet i åtgärden i fråga och dess eventuella effekter på handeln. Medlaren får särskilt anordna möten mellan parterna, samråda med parterna gemensamt eller enskilt, söka bistånd från eller rådfråga relevanta experter och berörda parter samt tillhandahålla allt ytterligare stöd som parterna begär. Medlaren ska dock samråda med parterna innan han eller hon söker bistånd från eller rådfrågar relevanta experter och berörda aktörer. När medlaren önskar träffa eller diskutera med en av parterna och/eller samråda enskilt ska han eller hon underrätta den andra parten om detta på förhand eller så snart som möjligt efter sitt enskilda möte eller enskilda diskussion med den andra parten.
3. Medlaren kan ge råd och föreslå en lösning att ta ställning till för parterna, som kan godta eller förkasta denna eller komma överens om en annan lösning. Medlaren får dock inte ge råd eller synpunkter på om den aktuella åtgärden är förenlig med detta avtal.
4. Förfarandet ska äga rum på den parts territorium till vilken begäran riktades eller, efter överenskommelse mellan parterna, på annan plats eller på annat sätt.
5. Parterna ska sträva efter att nå en ömsesidigt godtagbar lösning inom 60 dagar från det att medlaren utsetts. I avvaktan på en slutlig överenskommelse får parterna överväga eventuella tillfälliga lösningar, särskilt om åtgärden gäller lättfördärliga varor.
6. Lösningen får antas genom ett beslut av AEP-kommittén. Ömsesidigt godtagbara lösningar ska göras allmänt tillgängliga, såvida inte parterna kommer överens om annat. Den version som offentliggörs får dock inte innehålla uppgifter som en part har angett som konfidentiella.
7. På begäran av parterna ska medlaren för parterna lägga fram ett utkast till en skriftlig rapport med en kort sammanfattning av den åtgärd som varit föremål för förfarandet och den eventuella ömsesidigt godtagbara lösning som förfarandet resulterade i, däribland eventuella tillfälliga lösningar. Medlaren ska ge parterna 15 dagar på sig att lämna synpunkter på utkastet till rapport. Efter att ha övervägt de synpunkter som parterna lämnat inom tidsfristen ska medlaren inom 15 dagar lämna en skriftlig slutrapport till parterna. Denna rapport får inte innehålla någon tolkning av detta avtal.

Artikel 5

Avslutande av medlingsförfarandet

Förfarandet avslutas

- a) genom att parterna antar en ömsesidigt godtagbar lösning, på dagen för antagandet av den lösningen,
- b) genom en skriftlig förklaring från medlaren, efter samråd med parterna i tvisten, om att ytterligare medling inte är meningsfull, på dagen för den förklaringen,
- c) genom en skriftlig förklaring från en part efter det att ömsesidigt godtagbara lösningar undersökts inom ramen för medlingsförfarandet och efter det att eventuella råd och lösningsförslag från medlaren övervägts, på dagen för den förklaringen, en

sådan förklaring får inte utfärdas innan den period som anges i artikel 4.5 i denna arbetsordning för medling har löpt ut, eller

- d) när som helst under förfarandet genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna, på dagen för den ömsesidiga överenskommelsen.

Artikel 6

Genomförande av en ömsesidigt godtagbar lösning

1. När parterna har kommit överens om en lösning ska vardera parten vidta de åtgärder som behövs för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen inom den överenskomna tidsfristen.
2. Den genomförande parten ska skriftligen underrätta den andra parten om alla åtgärder som vidtagits för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen.

Artikel 7

Konfidentialitet och förhållande till tvistlösning

1. Alla uppgifter avseende medlingsförfarandet ska behandlas konfidentiellt, såvida de inte måste lämnas ut enligt lag eller för att detta är nödvändigt för genomförandet eller fullgörandet av den överenskommelse som medlingsförfarandet lett fram till.
2. Om inte parterna kommer överens om något annat, och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4.6 i denna arbetsordning, ska alla etapper i förfarandet, inbegripet alla råd eller förslag till lösningar, vara konfidentiella. En part får dock offentliggöra att medling äger rum. Tystnadsplikten omfattar inte faktauppgifter som redan finns allmänt tillgängliga.
3. Medlingsförfarandet ska inte påverka parternas rättigheter och skyldigheter enligt bestämmelserna för tvistlösning i detta avtal eller i något annat avtal.
4. Det krävs inte samråd innan medlingsförfarandet inleds. En part bör dock normalt sett använda sig av andra relevanta bestämmelser om samarbete eller samråd i detta avtal innan medlingsförfarandet inleds.
5. En part får inte stödja sig på eller lägga fram som bevisning i andra tvistlösningsförfaranden enligt detta eller andra avtal, och en skiljenämnd får inte beakta
 - a) den andra partens ståndpunkter under medlingsförfarandet eller uppgifter som samlats in enligt artikel 4.1 och 4.2 i denna arbetsordning,
 - b) det faktum att den andra parten har meddelat att den är beredd att godta en lösning rörande den åtgärd som medlingen gäller, eller
 - c) råd eller förslag från medlaren.
6. En medlare får inte tjänstgöra som ledamot i en skiljenämnd i ett tvistlösningsförfarande enligt detta avtal eller enligt WTO-avtalet rörande samma ärende för vilket han eller hon har tjänstgjort som medlare, såvida inte parterna kommer överens om annat.

Artikel 8

Tillämpning av arbetsordningen för skiljeförfarande

Artikel 3 (Anmälningar, med förbehåll för artikel 4.2), artikel 15 (Kostnader), artikel 16 (Arbetspråk för förfarandet, översättning och tolkning), artikel 17 (Beräkning av tidsfrister) i arbetsordningen för skiljeförfarande är tillämpliga med nödvändiga anpassningar.

Artikel 9

Översyn

Fem år efter dagen för detta besluts ikraftträdande ska parterna samråda med varandra om behovet av att ändra medlingsmekanismen mot bakgrund av den erfarenhet som erhållits och utvecklingen av motsvarande mekanism inom WTO.

BILAGA II

ARBETSORDNING FÖR SKILJEFÖRFARANDE

Artikel 1

Definitioner

I denna arbetsordning gäller följande definitioner:

rådgivare: en fysisk person som anlitats av en part för att ge råd till eller biträda den parten i samband med ett skiljeförfarande.

skiljenämnd: en nämnd som tillsatts i enlighet med artikel 71 i avtalet.

skiljeman: en ledamot av en skiljenämnd som tillsatts i enlighet med artikel 71 i avtalet.

biträde: en fysisk person som, inom ramen för en skiljemans mandat, utför utredningsarbete eller lämnar bistånd till en skiljeman.

dag: kalenderdag, om inget annat anges.

företrädare för en part: en anställd eller varje annan fysisk person som är utsedd av en parts offentliga förvaltning (ministerier, myndigheter eller andra organ), och företräder denna part i tvister inom ramen för detta avtal.

svarande part: den part som påstås ha överträtt de bestämmelser som avses i artikel 67 i detta avtal.

klagande part: den part som i enlighet med artikel 70 i avtalet begär att en skiljenämnd ska tillsättas.

Artikel 2

Tillämpningsområde

1. Bestämmelserna i denna arbetsordning för skiljeförfarande kompletterar och preciserar det inledande avtalet inför ett avtal om ekonomiskt partnerskap mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Centralafrika, å andra sidan, särskilt artikel 70 om skiljeförfarande.
2. De regler som anges nedan ska göra det möjligt för parterna att finna en ömsesidigt godtagbar lösning på de tvister som kan uppstå dem emellan med hjälp av en mekanism för skiljeförfarande.
3. Varje part kan begära att ett skiljeförfarande ska användas inom ramen för genomförandet av det inledande avtalet inför ett avtal om ekonomiskt partnerskap mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Centralafrika, å andra sidan, för att lösa de tvister som kan uppstå dem emellan.

Artikel 3

Meddelanden

1. Varje begäran, meddelande, skriftlig inlägga eller annan handling från
 - a) skiljenämnden ska sändas till båda parterna samtidigt,

- b) en part som riktar sig till skiljenämnden ska sändas i kopia till den andra parten samtidigt,
 - c) en part som riktar sig till den andra parten ska sändas i kopia till skiljenämnden samtidigt, om så är lämpligt.
2. Varje underrättelse som avses i punkt 1 i denna artikel ska göras via e-post eller, när så är lämpligt, genom något annat telekommunikationsmedel som lämnar bevis för att det har avsänts. Om inte något annat kan bevisas, anses en sådan underrättelse ha ingivits den dag då den avsändes.
 3. Alla underrättelser ska skickas till Europeiska kommissionens generaldirektorat för handel vid Europeiska unionen respektive till Kameruns ministerium med ansvar för genomförandet av AEP-avtalet.
 4. Rättelse av mindre skrivfel i en begäran, ett meddelande, en skriftlig inlägga eller annan handling med anknytning till skiljeförfarandet får ske genom att det ges in en ny handling i vilken ändringarna tydligt anges.
 5. Om sista inlämningsdagen för en handling infaller på en officiell helgdag i den centralafrikanska parten eller i Europeiska unionen, får handlingen lämnas in nästa arbetsdag. Inga handlingar, meddelanden eller framställningar ska anses ha mottagits på en officiell helgdag.
 6. Beroende på vilka bestämmelser som är föremål för tvist, ska en kopia av alla framställningar eller meddelanden som sänds till AEP-kommittén i enlighet med denna arbetsordning också sändas till de andra relevanta institutionella organen.

Artikel 4

Utseende av skiljemän

1. Om en skiljeman utses genom lottning i enlighet med artikel 71 i avtalet, ska AEP-kommitténs ordförande eller dennes ställföreträdare utan dröjsmål underrätta parterna om dag, tid och plats för lottningen.
2. Parterna ska närvara vid lottningen.
3. AEP-kommitténs ordförande eller dennes ställföreträdande ska skriftligen underrätta varje person som valts ut om att denne utsetts till skiljeman. Varje person ska bekräfta sin tillgänglighet till båda parterna inom fem dagar från den dag personen underrättades om utseendet.
4. Om den förteckning som avses i artikel 85 inte har upprättats eller inte innehåller tillräckligt många namn när en begäran enligt artikel 71.2 i avtalet inges ska AEP-kommitténs ordförande utse skiljemännen genom lottdragning bland de personer som officiellt föreslagits av en part eller av båda parter och som uppfyller de villkor som anges i artikel 85.2 i avtalet.

Artikel 5

Samråd mellan parterna och skiljenämnden

1. Om parterna inte kommer överens om något annat, ska de inom sju (7) dagar från det att skiljenämnden tillsatts sammanträda med skiljenämnden för att besluta om sådana frågor som parterna eller skiljenämnden anser lämpliga, bland annat

- a) arvode och ersättning för kostnader som ska utgå till skiljemännen och som ska överensstämja med WTO:s normer,
- b) arvodet för varje skiljemans biträde, vilket inte får överstiga 50 % av den berörda skiljemannens fullständiga arvode,
- c) tidsplanen för förfarandet.

Skiljemän och företrädare för parterna kan delta i detta möte via telefon eller videokonferens.

2. Om parterna inte kommer överens om något annat inom fem (5) arbetsdagar från det att skiljenämnden tillsatts ska skiljenämndens mandat vara

”att mot bakgrund av de relevanta bestämmelserna i avtalet undersöka den fråga som avses i begäran om tillsättandet av skiljenämnden, avgöra om den berörda åtgärden är förenlig med de bestämmelser som avses i artikel 67 i avtalet och meddela sitt avgörande i enlighet med artiklarna 73, 83 och 84 i avtalet.”

3. Parterna ska anmäla det mandat som de kommit överens om till skiljenämnden inom tre (3) arbetsdagar efter sin överenskommelse.

Artikel 6

Skriftliga inlagor

Den klagande parten ska inge sin inledande skriftliga inlägga senast tjugo (20) dagar efter det att skiljenämnden tillsatts. Den svarande parten ska inge sitt skriftliga genmäle senast tjugo (20) dagar efter det att den inledande skriftliga inläggen ingetts.

Artikel 7

Skiljenämndens arbete

1. Skiljenämndens ordförande ska leda samtliga sammanträden. Skiljenämnden får delegera rätten att fatta beslut i administrativa frågor och procedurfrågor till ordföranden.
2. Utfrågningar ska ske personligen. Om inte annat föreskrivs i detta avtal eller i denna arbetsordning och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 9.5 i denna arbetsordning, får skiljenämnden använda vilka hjälpmedel den vill för fullgörandet av sina övriga uppgifter, inbegripet telefon, telefax eller dataförbindelser.
3. Endast skiljemän har rätt att delta i skiljenämndens överläggningar, men skiljenämnden kan tillåta att dess biträden är närvarande vid överläggningarna.
4. Skiljenämnden ska ensam vara behörig att formulera sina avgöranden och får inte delegera denna uppgift.
5. Om det uppkommer en procedurfråga som inte täcks av bestämmelserna i avdelning VI (Förebyggande och lösning av tvister) i avtalet, får skiljenämnden, efter att ha samrått med parterna, besluta om ett lämpligt förfarande som är förenligt med de bestämmelserna, och som garanterar likabehandling av parterna.
6. Om skiljenämnden anser att en tidsfrist som är tillämplig i förfarandet behöver ändras – förutom de tidsfrister som anges i avdelning VI (Förebyggande och lösning av tvister) i avtalet – eller att någon annan anpassning av förfarandet eller administrativ anpassning behöver göras ska den skriftligen underrätta parterna om

skälen till ändringen eller anpassningen och ange vilken tidsfrist eller anpassning som den anser vara nödvändig. Skiljenämnden får anta sådana ändringar eller anpassningar efter att ha samrått med parterna.

7. På begäran av en part får skiljenämnden ändra de tillämpliga tidsfristerna för förfarandena, under förutsättning att den säkerställer att parterna behandlas lika.
8. Skiljenämnden ska närsomhelst på gemensam begäran av parterna avbryta sitt arbete under en period som parterna enats om, men som inte får överstiga tolv (12) på varandra följande månader. Skiljenämnden ska återuppta sitt arbete närsomhelst på gemensam skriftlig begäran av parterna eller i slutet av den period för avbrytande som parterna enats om på skriftlig begäran av endera parten. Skiljenämndens ordföranden och, vid behov, den andra parten ska underrättas om begäran. Om skiljenämndens arbete har varit avbrutet i mer än tolv (12) månader på varandra följande månader upphör de befogenheter som beviljats i samband med tillsättandet av skiljenämnden och skiljenämnds förfarandet ska anses vara avslutat. Parterna kan närsomhelst komma överens om att avsluta skiljeförfarandet. Parterna ska gemensamt underrätta skiljenämndens ordförande om denna överenskommelse. Om förfarandet avbryts ska de relevanta tidsfristerna förlängas med en tidsperiod motsvarande den tid som skiljenämndens arbete varit avbrutet.
9. Avslutandet av skiljenämndens arbete ska inte påverka parternas rättigheter i ett annat förfarande i samma ärende enligt avdelning VI i avtalet (Förebyggande och lösning av tvister).

Artikel 8

Ersättande

1. Om en skiljeman är förhindrad att delta i förfarandet, avsäger sig sitt uppdrag eller måste ersättas, ska en ersättare utses i enlighet med artikel 71 i avtalet.
2. Om en part anser att en skiljeman inte uppfyller kraven i de praktiska reglerna och därför bör ersättas, ska parten anmäla detta till den andra parten inom femton (15) dagar från det att parten fått kännedom om omständigheterna bakom skiljemannens underlåtenhet att följa de praktiska reglerna.
3. Parterna ska samråda inom femton (15) dagar. Parterna ska informera skiljemannen om den påstådda underlåtenheten och får begära att skiljemannen vidtar åtgärder för att avhjälpa underlåtenheten. De får också, om de är överens om det, avsätta skiljemannen och utse en ny skiljeman i enlighet med det förfarande som anges i artikel 71.2 i avtalet.
4. Om parterna inte kan enas om behovet att ersätta en skiljeman, får endera parten begära att ärendet hänskjuts till skiljenämndens ordförande, vars beslut ska vara slutgiltigt.

Om ordföranden, efter denna begäran, konstaterar att skiljemannen inte uppfyller kraven i de praktiska reglerna, ska en ny skiljeman utses i enlighet med punkt 71.3 i avtalet.
5. Om parterna inte kan enas om behovet av att ersätta ordföranden, kan endera parten begära att ärendet hänskjuts till en av de personer som är upptagna i den förteckning som upprättas i enlighet med artikel 85 i avtalet och som omfattar de personer som är utsedda att kunna fungera som ordförande i skiljenämnden. Denna person ska utses av AEP-kommitténs ordförande genom lottdragning. Den person som väljs ut ska

besluta om ordföranden kan anses uppfyller kraven i de praktiska reglerna. Denna persons beslut är slutgiltigt.

Om det beslutas att ordföranden inte uppfyller kraven i de praktiska reglerna ska en ny ordförande utses i enlighet med artikel 71.3 i avtalet.

Artikel 9

Förhandlingar

1. Utifrån den tidsplan som fastställts i enlighet med artikel 5.1, och efter samråd med parterna och övriga skiljemän, ska skiljenämndens ordförande underrätta parterna om dag, tid och plats för förhandlingarna. Dessa uppgifter ska offentliggöras av den part som ansvarar för den logistiska administrationen av förfarandet, med förbehåll för artikel 11 i denna arbetsordning.
2. Om inte parterna kommer överens om något annat, ska förhandlingarna hållas i Bryssel om den centralafrikanska parten är klagande part och i Yaoundé om Europeiska unionen är klagande part.
3. Skiljenämnden får anordna ytterligare förhandlingar om parterna är överens om detta.
4. Samtliga skiljemän ska närvara under hela förhandlingen.
5. Följande personer får närvara vid en förhandling, oavsett om förfarandet är öppet för allmänheten eller inte:
 - a) Parternas företrädare.
 - b) Parternas rådgivare.
 - c) Administrativ personal, tolkar, översättare och protokollförare.
 - d) Skiljemännens biträden.
 - e) Experter, enligt beslut av skiljenämnden i enlighet med artikel 81 i avtalet.
6. Senast fem (5) arbetsdagar före en förhandling ska vardera parten till skiljenämnden och till den andra parten överlämna en förteckning över namnen på de personer som på deras vägnar muntligen kommer att framföra synpunkter eller göra en föredragning vid förhandlingen, liksom namnen på andra företrädare och rådgivare som kommer att närvara.
7. Skiljenämnden ska se till att den klagande parten och den svarande parten tilldelas lika lång talartid. Skiljenämnden ska leda förhandlingen på följande sätt:

Framställning

- a) Den klagande partens framställning.
- b) Den svarande partens framställning.

Genmäle

- a) Den klagande partens replik.
 - b) Den svarande partens motreplik.
8. Skiljenämnden får när som helst under förhandlingen ställa frågor till parterna.
 9. Skiljenämnden ska sörja för att det upprättas ett protokoll över förhandlingen och att parterna inom rimlig tid efter förhandlingen får ett exemplar av detta. Parterna får

lämna synpunkter på protokollet och skiljenämnden får beakta dessa synpunkter i sina överväganden.

10. Vardera parten får inom tio (10) arbetsdagar från den dag då förhandlingen ägde rum inge en kompletterande skriftlig inläga till skiljemännen och till den andra parten, rörande de frågor som tagits upp under förhandlingen.

Artikel 10

Skriftliga frågor

1. Skiljenämnden får när som helst under förfarandet ställa skriftliga frågor till en av eller båda parterna. Vardera parten ska erhålla ett exemplar av alla frågor som ställs av skiljenämnden.
2. Vardera parten ska likaså tillhandahålla den andra parten ett exemplar av sitt skriftliga svar på skiljenämndens frågor. Vardera parten ska ges tillfälle att skriftligen lämna synpunkter på den andra partens svar inom fem (5) dagar från dagen för mottagandet.

Artikel 11

Transparens och konfidentialitet

1. Alla uppgifter som en part inger till skiljenämnden och betecknar som konfidentiella ska behandlas konfidentiellt av den andra parten och skiljenämnden. Om en parts inläga till skiljenämnden innehåller konfidentiella uppgifter ska den parten inom femton (15) dagar även tillhandahålla en icke-konfidentiell version av inlagan som kan offentliggöras.
2. Inget i denna arbetsordning ska hindra en part från att offentliggöra sina egna ståndpunkter, under förutsättning att parten, när den hänvisar till uppgifter som lämnats av den andra parten, inte lämnar ut några uppgifter som den andra parten har angivit som konfidentiella.
3. Skiljenämnden ska sammanträda bakom lyckta dörrar när en parts inlagor och framställningar innehåller konfidentiell affärsinformation. Parterna ska iaktta konfidentialitet när det gäller de förhandlingar i skiljenämnden som hålls bakom lyckta dörrar.

Artikel 12

Ensidiga kontakter

1. Skiljenämnden får inte sammanträffa med eller kontakta någon av parterna i den andra partens frånvaro.
2. En skiljeman får inte diskutera någon aspekt av den fråga förfarandet gäller med någon av eller båda parterna i de andra skiljemännens frånvaro.

Artikel 13

***Amicus curiae*-inlagor**

1. Icke-statliga personer som är etablerade inom en part har rätt att lämna in *amicus curiae*-inlagor till skiljenämnden i enlighet med följande punkter.

2. Om parterna inte kommer överens om något annat inom fem (5) dagar räknat från dagen för tillsättandet av skiljenämnden, får skiljenämnden ta emot skriftliga inlagor som den inte begärt, förutsatt att de inges inom tio (10) dagar räknat från dagen för tillsättandet av skiljenämnden, att de har direkt relevans för den sakfråga som prövas av skiljenämnden och att de inte under några omständigheter är längre än 15 maskinskrivna sidor, däribland eventuella bilagor.
3. Inlagan ska innehålla en beskrivning av den fysiska eller juridiska person som inger inlagan, med uppgift om vilken typ av verksamhet denna person bedriver, vilka finansieringskällor den har samt på vilket sätt den berörs av skiljeförfarandet. Inlagan ska inges på de språk som parterna valt i enlighet med artikel 16.1 och 16.2 i denna arbetsordning.
4. Inlagorna ska överlämnas till parterna för synpunkter. Parterna får lämna synpunkter till skiljenämnden inom tio (10) dagar efter överlämnandet.
5. Skiljenämnden ska i sitt avgörande uppge samtliga inlagor som den tagit emot i enlighet med denna arbetsordning. Skiljenämnden ska inte vara skyldig att i sitt avgörande kommentera de argument som läggs fram i sådana inlagor. Alla inlagor som skiljenämnden tar emot ska överlämnas till parterna för synpunkter.

Artikel 14

Brådskanie fall

I sådana brådskanie fall som avses i artikel 73.2 i avtalet ska skiljenämnden, efter samråd med parterna, anpassa de tidsfrister som anges i denna arbetsordning såsom den anser vara lämpligt och underrätta parterna om dessa anpassningar.

Artikel 15

Kostnader

1. Varje part ska stå för sina egna kostnader för deltagandet i medlingsförfarandet.
2. Den svarande parten ska ansvara för den logistiska administrationen av skiljeförfarandet, särskilt anordnandet av förhandlingar, såvida inte parterna kommer överens om annat, och stå för alla kostnader i samband med den logistiska administrationen av förhandlingarna. Parterna ska dock gemensamt stå för och dela lika de övriga administrativa kostnaderna för skiljeförfarandet samt de arvoden och den ersättning för kostnader som ska utgå till skiljemännen och deras biträden.

Artikel 16

Arbetspråk för förfarandet, översättning och tolkning

1. Vid de samråd som avses i artikel 71.2 i avtalet, och senast under det sammanträde som avses i artikel 5.1 i denna arbetsordning, ska parterna sträva efter att enas om ett gemensamt arbetspråk för skiljeförfarandet.
2. Om parterna inte kan enas om ett gemensamt arbetspråk, ska varje part sörja för att dess skriftliga inlagor översätts till det språk som den andra parten valt, såvida inte dess inlagor är skrivna på ett officiellt språk som parterna i AEP-avtalet har gemensamt. Den svarande parten ska ombesörja tolkningen av muntliga framställningar till de språk som parterna valt, såvida parterna inte valt ett officiellt språk som parterna har gemensamt. Om en av parterna väljer ett språk som inte är ett

officiellt språk som parterna har gemensamt ska den parten ensam ombesörja tolkningen av de muntliga framställningarna.

3. Skiljenämndens rapporter och avgöranden ska upprättas på det eller de språk som parterna valt. Om parterna inte enats om ett gemensamt arbetsspråk ska skiljenämndens interimrapport, slutliga rapport och avgöranden läggas fram på ett officiellt språk som parterna i avtalet har gemensamt.
4. Alla kostnader för översättning av skiljenämndens avgörande till det eller de språk som parterna valt ska bäras lika av parterna.
5. En part får lämna synpunkter vad gäller korrektheten av alla översatta versioner av handlingar som upprättats i enlighet med denna arbetsordning.
6. Varje part ska stå för kostnaderna för översättning av sina skriftliga inlagor.

Artikel 17

Beräkning av tidsfrister

Alla tidsfrister som fastställs i avdelning VI (Förebyggande och lösning av tvister) och i denna arbetsordning, inbegripet skiljenämndens tidsfrister för att meddela sina avgöranden, kan ändras genom överenskommelse mellan parterna, och ska räknas i kalenderdagar från och med den dag som följer på den dag då den åtgärd eller händelse de avser inträffade, om inte annat anges.

Artikel 18

Andra förfaranden

De tidsfrister som fastställs i denna arbetsordning ska anpassas enligt de särskilda tidsfrister som har fastställts för antagandet av skiljenämndens avgörande i förfarandena enligt artiklarna 74–78 i avtalet.

BILAGA III

PRAKTISKA REGLER FÖR SKILJEMÄN

Artikel 1

Definitioner

I dessa praktiska regler gäller följande definitioner:

skiljeman: en ledamot av en skiljenämnd som tillsatts i enlighet med artikel 71 i avtalet.

biträde: en fysisk person som, inom ramen för en skiljemans mandat, utför utredningsarbete eller lämnar bistånd till en skiljeman.

kandidat: en enskild person vars namn finns med i den förteckning över skiljemän som avses i artikel 85 i avtalet och som kan komma att utses till skiljeman i enlighet med artikel 71 i avtalet.

medlare: en person som leder en medling i enlighet med artikel 69 i avtalet,

personal: i förbindelse med en skiljeman, sådana personer, andra än biträden, som står under skiljemannens ledning och överinseende.

Artikel 2

Grundläggande principer

1. För att integriteten och objektiviteten i tvistlösningsmekanismen ska kunna bibehållas ska alla skiljemanskandidater ska ta del av dessa praktiska regler. En skiljemanskandidat ska
 - a) vara oberoende och opartisk,
 - b) undvika direkta eller indirekta intressekonflikter,
 - c) undvika oegentligheter och sådant som kan ge intryck av oegentligheter eller partiskhet,
 - d) iaktta stränga etiska regler,
 - e) inte låta sig påverkas av egna intressen, påtryckningar från utomstående, politiska överväganden, den allmänna opinionen, lojalitet i förhållande till en part eller rädsla för kritik.
2. En skiljeman får varken direkt eller indirekt påta sig förpliktelser eller acceptera förmåner som på något sätt skulle kunna inkräkta, eller synas inkräkta, på skiljemannens utövande av sina uppdrag.
3. En skiljeman får inte utnyttja sin ställning som medlem av skiljenämnden för att främja personliga eller privata intressen. En skiljeman ska undvika agerande som kan ge intryck av att andra skulle ha möjligheter att påverka honom eller henne.
4. En skiljeman får inte låta tidigare eller nuvarande förbindelser eller åligganden rörande ekonomi, affärsverksamhet, yrkesliv, personliga eller sociala relationer påverka hans eller hennes uppträdande eller omdöme.

5. En skiljeman ska undvika att inleda förbindelser eller förvärva ekonomiska intressen som kan påverka hans eller hennes opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge intryck av oegentligheter eller partiskhet.

Artikel 3

Skyldighet att lämna uppgifter

1. En kandidat ska, före bekräftelsen av att hon eller han har utsetts till skiljeman i enlighet med artikel 71 i detta avtal, uppge sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter som kan påverka hennes eller hans oberoende eller opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge upphov till ett intryck av oegentligheter eller partiskhet i förfarandet. I detta syfte ska en kandidat vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om det föreligger några sådana intressen, förbindelser och andra omständigheter, inklusive finansiella intressen, yrkesmässiga intressen, eller anställnings- eller familjerelaterade intressen.
2. Den skyldighet som anges i artikel 1 är en permanent skyldighet, vilket innebär att en skiljeman måste uppge alla intressen, förbindelser eller andra omständigheter som kan uppstå någon gång under förfarandets lopp.
3. Kandidaten eller skiljemannen ska underrätta AEP-kommittén om alla uppgifter som rör faktiska eller möjliga överträdelser av dessa praktiska regler, så snart som han eller hon får kännedom om dem i syfte att göra det möjligt för parterna att ta ställning till dessa uppgifter.

Artikel 4

En skiljemans uppgifter

1. När en skiljeman utsetts ska han eller hon se till att vara beredd att utföra sina uppgifter och faktiskt utföra dem noggrant och effektivt under hela förfarandet, och iaktta objektivitet och omsorg.
2. En skiljeman ska endast ta ställning till de frågor som uppkommer inom ramen för förfarandet och som är nödvändiga för ett avgörande och får inte delegera denna uppgift till någon annan.
3. En skiljeman ska vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att dennes biträden och personal är medvetna om och följer bestämmelserna i artiklarna 2, 3 och 6 i dessa praktiska regler.

Artikel 5

Före detta skiljemäns förpliktelser

Alla före detta skiljeman ska undvika ett agerande som kan ge intryck av att de varit partiska när de fullgjorde sina uppgifter eller gagnades av skiljenämndens avgörande.

Artikel 6

Konfidentialitet

1. En skiljeman eller före detta skiljeman får inte vid något tillfälle lämna ut eller använda icke-offentliga uppgifter om ett förfarande eller som denne fått kännedom om under förfarandet, för några andra ändamål än de som rör det förfarandet, och får

under inga omständigheter lämna ut eller använda sådana uppgifter för att uppnå fördelar för sig själv eller andra eller för att skada andras intressen.

2. En skiljeman får inte lämna ut en skiljenämnds avgörande, eller delar av det, innan det offentliggjorts i enlighet med artikel 84.2 i avtalet.
3. En skiljeman eller före detta skiljeman får aldrig lämna ut vad som framkommit vid överläggningarna i skiljenämnden eller vad någon enskild skiljeman yttrat.

Artikel 7

Utgifter

Varje skiljeman ska föra register över och lämna in en slutlig redovisning av hur mycket tid som ägnats åt förfarandet och av sina utgifter, samt tid och utgifter för sitt biträde.

Artikel 8

Medlare

Dessa praktiska regler gäller i tillämpliga delar även medlare.
